

---

# DEWALT®

---

**DCD920**

**DCD925**

**DCD930**

**DCD935**

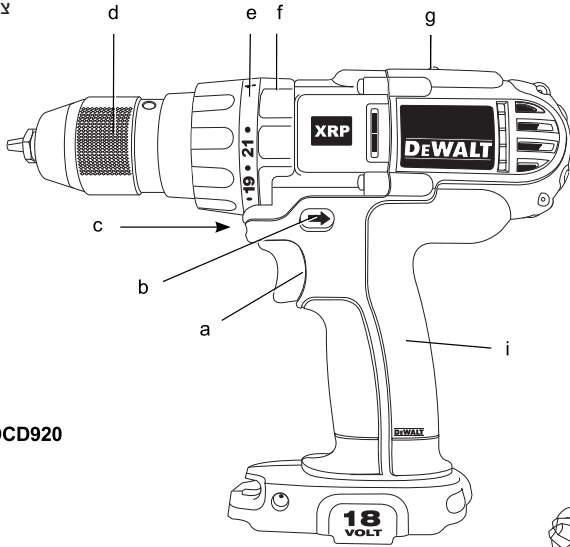
**DCD940**

**DCD945**

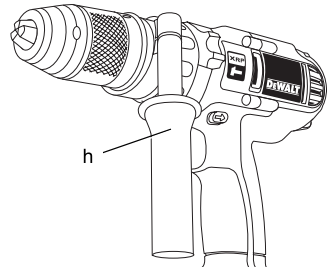
**559866-84 IL**

תורגם מההוראות המקוריות

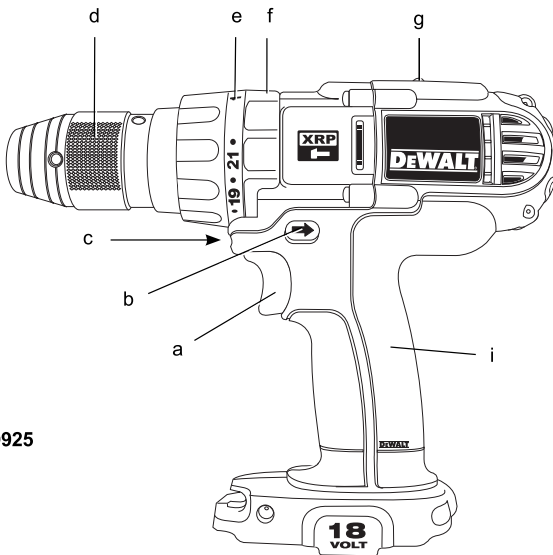
ציור 1



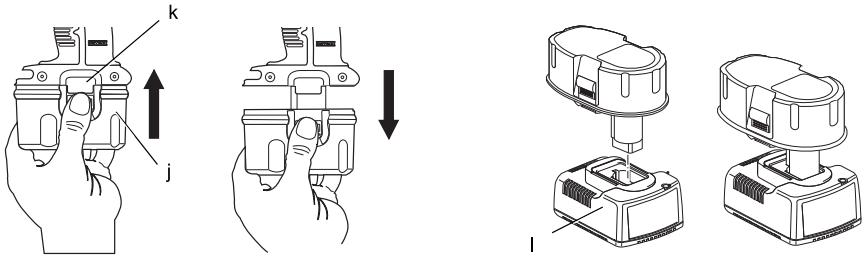
DCD920



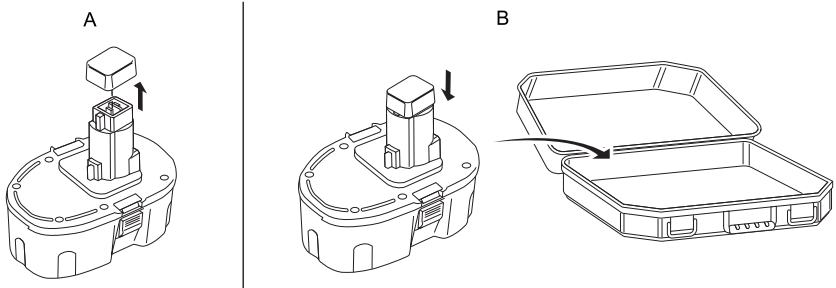
DCD925



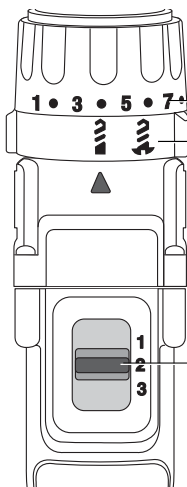
ציור 2



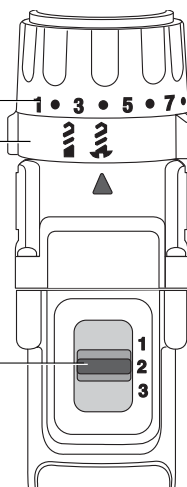
ציור 3



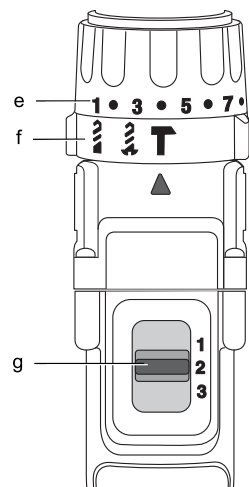
ציור 4



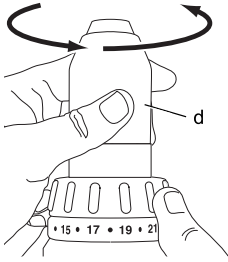
ציור 5



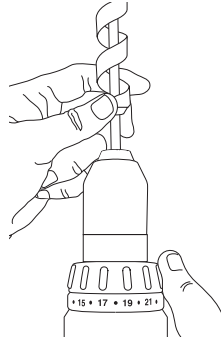
ציור 6



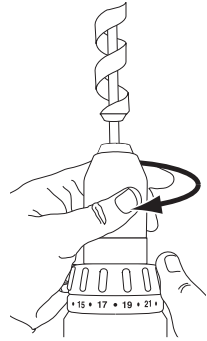
ציור 7



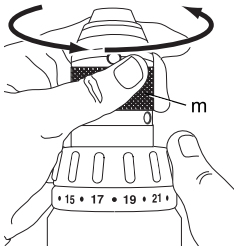
ציור 8



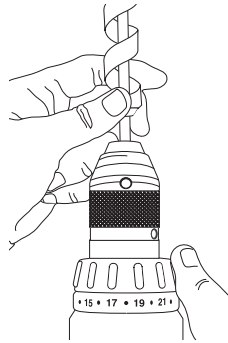
ציור 9



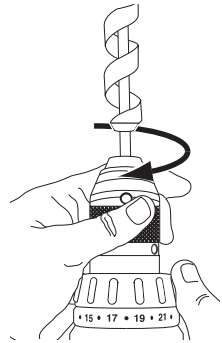
ציור 10



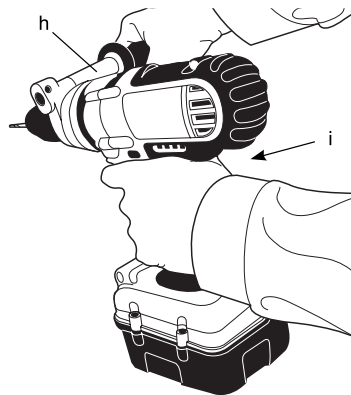
ציור 11



ציור 12



ציור 13



**DCD920, DCD930, מברגות נטענות (13 מ"מ) 1/2"**  
**DCD940**  
**DCD925, DCD935, מברגות נטענות (13 מ"מ) 1/2"**  
**DCD945**

**ברכותינו!**

בחרת לרכוש כלי של חברת דה-וולט (DeWALT). שנים רבות של ניסיון, פיתוח מוצרים וחדשנות מבטיחים שחברת דה-וולט היא אחת מהשותפות האמינות ביותר של המשתמשים המקצועיים בכלי עבודה חשמליים.

**נתונים טכניים**

| DCD940  | DCD945   | DCD930      | DCD935      | DCD920      | DCD925      |  |
|---|----------|-------------|-------------|-------------|-------------|--|
| 12  | 12       | 14.4        | 14.4        | 18          | 18          | מתח וולט ז"י                             |
| 10  | 10       | 10          | 10          | 10          | 10          | סוג                                      |
| NiMH  | NiMH     | NiMH/Li-Ion | NiMH/Li-Ion | NiMH/Li-Ion | NiMH/Li-Ion | סוג ערכת הסוללות                         |
| 285   | 285      | 325         | 325         | 450         | 450         | הספק מוצא וט                             |
| מהירות מרבית ללא עומס   |          |             |             |             |             |  |
| 425-0   | 425-0    | 425-0       | 425-0       | 500-0       | 500-0       | מבד 1 סל"ד                               |
| 1,200-0   | 1,200-0  | 1,200-0     | 1,200-0     | 1,250-0     | 1,250-0     | מבד 2 סל"ד                               |
| 1,800-0   | 1,800-0  | 1,800-0     | 1,800-0     | 2,000-0     | 2,000-0     | מבד 3 סל"ד                               |
| קצב הנקישות   |          |             |             |             |             |  |
| -   | 7,225-0  | -           | 7,225-0     | -           | 8,500-0     | מבד 1 נקישות לדקה                        |
| -   | 20,400-0 | -           | 20,400-0    | -           | 21,250-0    | מבד 2 נקישות לדקה                        |
| -   | 30,600-0 | -           | 30,600-0    | -           | 34,000-0    | מבד 3 נקישות לדקה                        |
| 44  | 44       | 50          | 50          | 55          | 55          | מומנט מקסימלי Nm                         |
| 13-1.5  | 13-1.5   | 13-1.5      | 13-1.5      | 13-1.5      | 13-1.5      | מידת התפסנית מ"מ                         |
| קוטר קידוח מרבי   |          |             |             |             |             |  |
| 38  | 38       | 45          | 45          | 50          | 50          | עץ מ"מ                                   |
| 13  | 13       | 13          | 13          | 13          | 13          | מתכת מ"מ                                 |
| 13  | 13       | 14          | 14          | 16          | 16          | חומרי בניין מ"מ                          |
| 1.68  | 1.79     | 1.68        | 1.79        | 1.7         | 1.82        | משקל (ללא ערכת הסוללות) ק"ג              |
| 77  | 88       | 77          | 88          | 77          | 88          | $L_{pA}$ (לחץ הקול) dB(A)                |
| 3   | 3        | 3           | 3           | 3           | 3           | $K_{pA}$ (תחום סטייה של לחץ הקול) dB(A)  |
| 88  | 99       | 88          | 99          | 88          | 99          | $L_{WA}$ (עצמת הרעש) dB(A)               |
| 3   | 3        | 3           | 3           | 3           | 3           | $K_{WA}$ (תחום סטייה של עצמת הרעש) dB(A) |
| ערכי רעידות כוללים (סר וקטורי תלת-צירי) נקבעו לפי תקן EN 60745: |          |             |             |             |             |  |
| עצמת רעידות נקובה $a_h$   |          |             |             |             |             |  |
| מתכת  |          |             |             |             |             |  |
| 2.5 >   | 2.5 >    | 2.5 >       | 2.5 >       | 2.5 >       | 2.5 >       | מטר/שנייה <sup>2</sup> = $a_{h,D}$       |
| 1.5   | 1.5      | 1.5         | 1.5         | 1.5         | 1.5         | מטר/שנייה <sup>2</sup> = K               |
| עצמת רעידות נקובה $a_{h,IO}$                                    |          |             |             |             |             |  |
| פעולת מקדחה רוטט  |          |             |             |             |             |  |
| -   | 10.5     | -           | 10.5        | -           | 10.5        | מטר/שנייה <sup>2</sup> = $a_{h,IO}$      |
| -   | 1.8      | -           | 1.8         | -           | 1.8         | מטר/שנייה <sup>2</sup> = K               |
| עצמת רעידות נקובה $\hat{a}_h$                                   |          |             |             |             |             |  |
| הברגה   |          |             |             |             |             |  |
| 2.5 >   | 2.5 >    | 2.5 >       | 2.5 >       | 2.5 >       | 2.5 >       | מטר/שנייה <sup>2</sup> = $\hat{a}_h$     |
| 1.5   | 1.5      | 1.5         | 1.5         | 1.5         | 1.5         | מטר/שנייה <sup>2</sup> = K               |

הערכה נכונה של רמת החשיפה לרעידות חייבת להתחשב גם במספר הפעמים שפעולת הכלי מופסקת או במשכי הזמן שהוא פועל אך אינו מבצע כל עבודה. מצב כזה עלול להגדיל במידה משמעותית את רמת החשיפה הכוללת במהלך העבודה. למד להכיר אמצעי בטיחות נוספי

ם להגנת המפעיל מפני השפעות הרעידות כמו למשל: תחזק את הכלי ואת האביזרים, שמור על חום הידיים, ארגן את סדר העבודה.

עצמת הרעידות הנקובה שפורטה בגיליון נתונים זה נמדדה על-פי נתוני הבחינה המפורטים בתקן EN 60745 וניתן להשתמש בה להשוואה בין כלי אחד לשני. ניתן להשתמש בנתונים אלה לצורך הערכה ראשונית של החשיפה.

**אזהרה:** רמת עצמת הרעידות המוצהרת מייצגת את היישומים העיקריים של הכלי. יחד-עם-זאת, אם משתמשים בכלי עבור יישומים אחרים, עם אביזרים שונים או אם הכלי אינו מתוחזק כהלכה, עצמת הרעידות עשויה להשתנות. מצב כזה עלול להגדיל במידה משמעותית את רמת החשיפה הכוללת במהלך העבודה.



| רמת הסוללות                                  |  | DE9501                        | DE9502 | DE9140                        | DE9503 | DE9180       |
|--|--|-------------------------------|--------|-------------------------------|--------|--------------|
| סוג ערכת הסוללות                             |  | NiMH                          | NiMH   | Li-Ion                        | NiMH   | Li-Ion       |
| מתח  |  | 12                            | 14.4   | 14.4                          | 18     | 18 וולט ז"י  |
| קיבול  |  | 2.6                           | 2.6    | 2.0                           | 2.6    | 2.0 אמפר-שעה |
| משקל   |  | 0.69                          | 0.86   | 0.58                          | 1.0    | 0.68 ק"ג     |
| מסען   |  | DE9116                        |        | DE9135                        |        |              |
| מתח רשת                                      |  | 230                           |        | 230 וולט ז"י                  |        |              |
| סוג ערכת הסוללות                             |  | NiCd/NiMH                     |        | NiCd/NiMH/Li-Ion              |        |              |
| משך טעינה מקורב                              |  | 60 (ערכת סוללות 2.0 אמפר/שעה) |        | 40 (ערכת סוללות 2.0 אמפר/שעה) |        |              |
| משקל   |  | 0.4                           |        | 0.52 ק"ג                      |        |              |
| <b>נתונים:</b>                               |  |                               |        |                               |        |              |
| כלים לעבודה במתח 230 וולט 10 אמפר, בקו החזנה |  |                               |        |                               |        |              |

## הצהרת תאימות EC

הנחיית מכונות



DCD925, DCD920, DCD935, DCD930, DCD945, DCD940

חברת דה-וולט מצהירה שמוצרים אלה, המתוארים בנו"ש, "נתונים טכניים" תוכננו לעמידה בדרישות התקנים: EC/98/37 (עד 28 דצמבר, 2009), EC/2004/108, EN 60745-2:2006/42/EC (החל מ-29 דצמבר, 2009), EN 60745-2-1, EN 60745-2-2.

מוצרים אלה תוכננו לעמידה בדרישות הנחיה EC/2004/108. לקבלת מידע נוסף, התקשר אל הכתובת המפורטת להלן של חברת דה-וולט, או עיין בחלק האחורי של חוברת זו.

## הגדרות: הנחיות בטיחות

ההגדרות המפורטות להלן מתארות את רמת החומרה של כל סימולי האזהרות הבאות. קרא בעיון את חוברת ההוראות למפעיל ושים לב לסימולים הבאים.

**סכנה:** מציין מצב מסוכן שאם לא מונעים אותו, הוא יגרום לפגיעה גופנית חמורה או למוות.



**אזהרה:** מציין מצב שעלול להיות מסוכן, שאם לא מונעים אותו הוא עלול לגרום לפגיעה גופנית חמורה או למוות.



**זהירות:** מציין מצב שעלול להיות מסוכן, שאם לא מונעים אותו הוא עלול לגרום לפגיעה גופנית קלה או בינונית.



**הערה:** מציין מצב שאינו קשור לפגיעה שאם לא מונעים אותו, הוא עלול לגרום נזק לרכוש.

מציין סכנת התחשמלות.



מציין סכנת אש.



החתום מטה אחראי לאיסוף החומר הטכני ולהצגה זו בשם חברת דה-וולט.



Horst Grossmann  
גון נשיא להנדסה ופיתוח מוצר  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11  
D-65510, Idstein, Germany  
30.07.2009



**אזהרה:** להפחתת סכנת הפציעה, קרא את חוברת ההוראות.

## אזהרות כלליות למכשירי חשמל



**אזהרה!** קרא בעיון את כל ההוראות והאזהרות. אי-ציות להוראות ולאזהרות המפורטות להלן עלול לגרום להתחשמלות, לשריפה ו/או לפגיעה גופנית חמורה.

### שמור על כל האזהרות וההוראות לשימוש עתידי

המונח „כלי חשמלי” המופיע באזהרות מתייחס לכלי עבודה חשמלי המוזן ממתח הרשת (באמצעות כבל) או המופעל באמצעות ערכת סוללות נטענת.

### 1 בטיחות באזור העבודה

- (א) **שמור על מקום העבודה נקי ומאור היטב.** מקומות בלתי מסודרים ואפלים מזמינים תאונות.
- (ב) **אל תפעיל כלי עבודה חשמליים בסביבה בה קיימים אדים נפיצים כגון בקרבת נוזלים, גזים או אבק דליקים.** כלי עבודה חשמליים יוצרים ניצוצות שעלולים להצית אבק או אדי גזים דליקים.
- (ג) **הרחק ילדים ועוברי אורח בזמן הפעלת כלים חשמליים.** הסחת הדעת עלולה לגרום לאיבוד השליטה בעבודה.

### 2 בטיחות חשמלית

- (א) **התקע של הכלי החשמלי חייב להתאים לשקע ההדנה של הרשת. אסור בהחלט לשנות את התקע בכל אופן שהוא. אל תשתמש בתקעים מתאימים עם כלי עבודה חשמליים מאורקים.** תקעים מקוריים ושקעים מתאימים יפחיתו את סכנת ההתחשמלות.
- (ב) **מנע ככל האפשר מגע גופני עם גופים או משטחים מאורקים, כמו למשל צינורות מים, רדיאטורים של מערכת הסקה, תנורים חשמליים, מקררים וכי.** סכנת ההתחשמלות גדלה אם גופך מאורק.
- (ג) **אל תחשוף כלים חשמליים לגשם או לתנאי רטיבות.** מים החודרים אל הכלי יגדילו את סכנת ההתחשמלות.
- (ד) **אל תפגע בשלמות ותקינות הכבל. אסור בהחלט להשתמש בכבל החשמלי לצורך נשיאת כלי,**

- (ה) **משיכות או הוצאת התקע משקע ההזנה. הרחק את הכבל ממקורות חום, משמן, ממקומות חדים ומחלקים נעים.** כבלים פגומים או מסוככים ועם קשרים יגדילו את סכנת ההתחשמלות.
- (ו) **כאשר מפעילים את הכלי במקום שאינו מקורה, חובה להשתמש בכבל מאריך המיועד לשימוש מתחת לכיפת השמיים.** שימוש בכבל המיועד לשימוש חיצוני, במקומות שאינם מקורים, יקטין את סכנת ההתחשמלות.

### 3 בטיחות אישית

- (א) **במהלך הפעלת כלי עבודה חשמליים עליך לש-מור על עירנות, לשים לב לכל פעולותיך ולפעול בשיקול דעת. אל תשתמש בכלי חשמלי כאשר אתה עייף או נמצא תחת השפעת סמים, אלכוהול או תרופות.** גם רגע קצרצר של חוסר תשומת לב בזמן הפעלת כלים חשמליים עלול לגרום לפגיעה גופנית חמורה.
- (ב) **השתמש בציוד מגן. השתמש תמיד בציוד הגנה לעיניים.** שימוש על-פי הצורך בציוד בטיחות מתאים כגון מסכת אבק, נעלי בטיחות שאינן מחליקות, קסדה או אמצעים להגנה על השמיעה, יפחית סכנות לפגיעה גופנית.
- (ג) **מנע הפעלה בשוגג. ודא שמתג ההפעלה נמצא במצב מנותק לפני חיבור הכלי למקור המתח ו/או לערכת הסוללות, הרמת הכלי ו/או נשיאתו.** נשיאת הכלי כשאצבעך על המתג או חיבור הכלי לרשת החשמל כשמתג ההפעלה שלו במצב מחובר הם מצבים מסוכנים שמזמינים תאונות.
- (ד) **הסר את מפתח הידדוק או כל מפתח אחר לפני הפעלת הכלי.** מפתח הידדוק או כוונן הנשאר צמוד אל חלק סובב של הכלי החשמלי עלול לגרום לפגיעה גופנית חמורה.
- (ה) **אל תנסה להפעיל את הכלי מחוץ לטווח ההפעלה הבהווח. הקפד על עמידה יציבה ושיווי משקל.** יציבה טובה ושמיירה על שיווי המשקל מאפשרת שליטה טובה יותר בכלי העבודה במצבים בלתי צפויים.
- (ו) **לבש בגדים מתאימים. אל תלבש פריטי לבוש רפויים או תכשיטים. הרחק שיער, פריטי לבוש וכפפות מחלקים נעים.** פריטי ביגוד רפויים, תכשיטים ושיער ארוך עלולים להיתפס בחלקים סובבים.
- (ז) **אם הכלי מצויד בחיבור לאמצעים להוצאה ואי-סוף של אבק, ודא שהם מחוברים לכלי ושנעשה בהם שימוש יעיל.** שימוש במערכות לאיסוף האבק מפחית את הסכנות הקשורות באבק.
- 4 **שימוש ושמיירת הכלי החשמלי**  
(א) **אל תאמץ את הכלי. השתמש בכלי העבודה המתאים ליישום שלך.** הכלי המתאים יבצע את

העבודה באופן טוב ובטוח יותר כאשר הוא יופעל בקצב העיבוד אליו הוא מיועד.

ב) **אל תשתמש בכלי אם מתג ההפעלה שלו אינו מפעיל ומנתק אותו כהלכה.** כלי שלא ניתן להפעיל ולהפסיק את פעולתו באמצעות מתג ההפעלה הוא מסוכן וחובה לתקנו.

ג) **נתק את התקע ממקור המתח ו/או נתק את ערכת הסוללות מהכלי החשמלי לפני ביצוע כוונות, החלפת אביזרים או אחסנת הכלי.** נקיטת אמצעי בטיחות אלה תפחית את סכנת ההפעלה בשוגג של כלי חשמלי.

ד) **אחסן כלי עבודה חשמליים שאינם מופעלים הרחק מטווח הגישה של ילדים ואל תאפשר לאנשים שאינם מכירים היטב את כלי העבודה החשמליים או שלא קראו חוברת הוראות זו להפעיל אותם.** הפעלת כלי עבודה חשמליים על-ידי משתמשים בלתי מיומנים וחסרי הכשרה מתאימה היא מסוכנת.

ה) **תחזק את כלי העבודה החשמליים. בדוק את היישור ואת כוונת חופש התנועה של חלקים נעים, שבר חלקים או כל פגם או נזק אחר שעלול להשפיע על הפעולה התקינה של הכלי.** אם הכלי ניזוק, דאג לתיקון הכלי לפני השימוש בו. תאונות רבות קורות בגלל כלי עבודה חשמליים שאינם מתוחזקים כהלכה.

ו) **שמור את כלי החיתוך נקיים וחדים.** קל יותר לשלוט בכלי חיתוך בעלי שפות חיתוך חדות המתוחזקים כהלכה, והם נוטים פחות להיתפס.

ז) **השתמש בכלי החשמלי, באביזריו, במקדחים, ראשי הברגה וכו' על-פי הוראות אלה תוך התחשבות בתנאי העבודה ובסוג העבודה שיש לבצע.** שימוש בכלי עבודה חשמלי לביצוע פעולות שאינו מיועד להן עלול לגרום למצב מסוכן.

5 **שימוש בכלי עבודה חשמליים המוזנים מסוללות והשמירה עליהם**

א) **טען את ערכת הסוללות רק באמצעות מטען הסוללות המפורט על-ידי היצרן.** מטען המתאים לערכת סוללות מסוג מסוים עלול לגרום לשריפה בעקבות ניסיון לטעון ערכת סוללות מסוג אחר.

ב) **הקפד להתקין בכלי עבודה חשמליים אך ורק את הסוללות הייעודיות המיועדות להם.** שימוש בסוג אחר של סוללות עלול לגרום לסכנת פגיעה גופנית ושריפה.

ג) **כשערכת הסוללות אינה בשימוש, הרחק אותה מחפצים מתכתיים אחרים כגון אטבים להידוק נייר, מטבעות, מפתחות, מסמרים, ברגים או חפצי מתכת קטנים אחרים שעלולים לגרום לקצר בין הדקי החיבור של ערכת הסוללות.** קצר בין הדקי החיבור של ערכת הסוללות עלול לגרום לכוויות או להתלקחות אש.

ד) **בתנאי שימוש קיצוניים, נזל עלול להתיז מתוך הסוללה, הימנע מנגע בנוזל זה. במקרה של נגע, שטוף מיד את המקום במים. אם הנוזל בא**

**במגע עם העיניים, נוסף לטיפול פנה לקבלת סיוע רפואי.** נזל המוזנח מתוך הסוללה עלול לגרום לגירוי או לכוויות.

## 6 טיפול

א) **הטיפול בכלי החשמלי שלך חייב להתבצע על-ידי מי שהוסמך לכך, המשתמש בחלקי חילוף מקוריים, זהים. עמידה בדרישות אלה תבטיח שמירה על בטיחות הכלי החשמלי.**

## כללי בטיחות מיוחדים נוספים של מקדחה/מברגה/מקדחה רוטטת

• **במהלך השימוש במקדחות רוטטות השתמש במגני אוזניים.** חשיפה לרעש עלולה לגרום לפגיעה בשמיעה.

• **השתמש בידיות העזר המסופקות עם הכלי.** איבוד שליטה עלול לגרום לפגיעה גופנית.

• **החזק את הכלי החשמלי במאחזים המבודדים כאשר עובד לבצע עבודה בה כלי החיתוך עלול לגעת במוליכים נסתרים או בכבל החשמלי של הכלי עצמו.** מגע של כלי החיתוך במוליך חשמלי "חי" עלול לגרום לחישה חלקי המתכת החשופים של הכלי ולחשמל את המפעיל.

• **השתמש במהדקים או בכל דרך מעשית אחרת כדי לתמוך ולאבטח את החלק המעובד אל בסיס יציב.** החזקת החלק המעובד ביד או צמוד אל גופך משאירה אותו במצב בלתי יציב ואתה עלול לאבד את השליטה.

• **במהלך השימוש במקדחות רוטטות השתמש במגני אוזניים.** חשיפה לרעש עלולה לגרום לפגיעה בשמיעה. איבוד זמני של כושר השמיעה או נזק חמור לעור התוף עלולים להיגרם כתוצאה מחשיפה לעצמות הרעש הגבוהות הנגרמות בעקבות ביצוע עבודות קידוח במקדחה רוטטת/דופקת.

• **השתמש תמיד בצידוד הגנה לעיניים.** ביצוע עבודות קידוח והקשה גורם להעפת שברי חומר. חלקיקים הניתזים ומתעופפים עלולים לגרום לפגיעה ולנזק חמור וקבוע לעיניים.

• **ראשי הקשה וכלי עבודה אחרים מתחממים מאוד במהלך העבודה.** השתמש בכפפות כאשר עליך לגעת בהם.

## סיכונים שיריים

הסיכונים המפורטים להלן נובעים מעצם השימוש במקדחות רוטטות:

– פגיעות גופניות הנגרמות כתוצאה ממגע בחלקים סובבים או בחלקים חמים של הכלי.

– למרות היישום של תקנות בטיחות ישימות והשימוש בהתקנים ובציוד בטיחות, לא ניתן למנוע לחלוטין סיכונים מסוימים. סיכונים אלה כוללים:

– פגיעה בשמיעה.

– סכנת צביטת האצבעות בזמן החלפת כלי עזר.

– סכנה בריאותית כתוצאה משאיפת אבק הנוצר בזמן עבודה בבטון, ו/או חומרי בנייה אחרים.



- סכנה לפגיעה גופנית עקב חלקיקים מתעופפים.
- סכנה לפגיעה גופנית עקב שימוש ממושך.

## סימנים על הכלי

הסמלים הבאים מוצגים על הכלי:



קרא את המדריך לפני השימוש.

## מיקום קוד תאריך

קוד תאריך, הכולל גם את שנת הייצור, מודפס על משטח הבית המהווה את משטח החיבור בין הכלי לבין ערכת הסוללות.

דוגמה:

XX XX 2009

שנת ייצור

## הוראות בטיחות חשובות לכל מטעני הסוללות

**שמור על חוברת הוראות זו:** חוברת זו כוללת מידע בטיחות חשוב והוראות הפעלה למטעני סוללות DE9135/DE9116.

- לפני השימוש במטען, קרא את כל ההוראות והאזהרות שעל המטען, אריזת ערכת הסוללות והכלי המשמש בערכת הסוללות.

**סכנה:** סכנת התחשמלות. המטען מוזן במתח 230 וולט. אסור בהחלט להחזיר אליו פריטים מוליכים. פעולה כזו עלולה לגרום להתחשמלות.



**אזהרה:** סכנת התחשמלות. אסור לאפשר לנזול כלשהו לחדור לתוך המטען. חדירת נזול עלולה לגרום להתחשמלות.



**זהירות:** סכנת כווייה. להפחתת סכנת הפציעה, טען רק סוללות נטענות של דה-וולט. סוגים אחרים של סוללות עלולים להתפוצץ ולגרום פגיעה גופנית ונזק.



**זהירות:** בתנאים מסוימים, כשהמטען מחובר אל מקור המתח, מגיע החיבור החשופים שב-תוך המטען עלולים להתקצר על-ידי חומר זר. חובה להרחיק ממגעי מטען הסוללות חומרים זרים בעלי מוליכות חשמלית כגון צמר פלדה, רדיד אלומיניום, חלקיקי מתכת וכו'. הקפד תמיד לנתק את מטען הסוללות ממקור המתח כאשר לא מותקנת בו ערכת סוללות לטעינה. נתק את המטען ממקור המתח לפני שתנסה לנקות אותו.



- אסור בהחלט לטעון את ערכת סוללות באמצעות מטענים אחרים, מלבד אלה המפורטים בחוברת זו. המטען וערכת הסוללות תוכננו במיוחד לעבוד יחד.

- מטעני סוללות אלה אינם מיועדים לכל שימוש אחר, מלבד טעינת סוללות נטענות של דה-וולט.

שימושים אחרים עלולים לגרום להתלקחות אש או לסכנת התחשמלות.

- אל תחשוף כלים חשמליים לגשם או לתנאי רטיבות.

- כשעליך לנתק את המטען, משוך את התקע ולא את הכבל. משיכת התקע תפחית את סכנת הנזק לתקע החשמלי ולכבל.

- ודא שהכבל מנותב כך שלא ידרכו עליו, לא ייתקלו בו ושלא ייגרם לו כל נזק.

- אסור להשתמש בכבל מאריך, אלא אם אין כל ברי-רה אחרת. שימוש בכבל מאריך שאינו מתאים עלול לגרום לסכנת התלקחות אש או התחשמלות.

- אסור להניח על המטען חפץ כלשהו או להציב את המטען על משטח רך שעלול לחסום את חריצי האוורור ולגרום לחימום יתר פנימי. הצב את המטען במקום המרוחק מכל מקור חום. המטען מאוורר באמצעות חריצי אוורור בחלק העליון והתחתון של בית המטען.

- אסור להפעיל את המטען עם כבל או תקע פגומים — החלף מיד כל חלק פגום.

- אל תפעיל את המטען אם הוא ספג חבטה חזקה, נפלאו שנגרם לו נזק בכל אופן אחר. הבא את המטען לתחנת שירות מורשית.

- אסור לפרק את המטען; כאשר נדרש תיקון או שירות, הבא אותו לתחנת שירות מורשית. הרכיב לא נכונה של המטען עלולה לגרום להתלקחות אש או לסכנת התחשמלות.

- נתק את המטען מרשת החשמל לפני שתנסה לבצע ניקוי כלשהו. ניתוק ממקור המתח מקטין את סכנת ההתחשמלות. הסרת ערכת הסוללות לא תקטין את הסכנה.

- אסור בהחלט לנסות לחבר יחד 2 מטעני סוללות. מטען הסוללות תוכנן לפעולה במתח רשת רגיל של 230 וולט. אל תנסה להשתמש בו עם מקור מתח שונה. הוראה זו אינה מתייחסת למטען סוללות הפועל במתח רכב.

## שמור על חוברת הוראות זו

### מטעני סוללות

מטען הסוללות DE9116 מיועד עבור סוללות NiCd ו-NiMH הפועלות במתח 7.2-18 וולט.

מטען הסוללות DE9135 מיועד עבור סוללות NiCd, Li-Ion ו-NiMH הפועלות במתח 7.2-18 וולט.

מטעני סוללות אלה אינם דורשים כוונן כלשהו ותוכננו להפעלה פשוטה וקלה ככל האפשר.

### נוהל טעינה (ציור 1)

**סכנה:** סכנת התחשמלות. המטען מוזן במתח 230 וולט. אסור בהחלט להחזיר אליו פריטים מוליכים. פעולה כזו עלולה לגרום להתחשמלות.



## הוראות בטיחות חשובות לכל ערכות הסוללות

כאשר עלִיך להזמין ערכות סוללות חליפיות, הקפד לציין את המספר הקטלוגי ואת המת.

ערכת סוללות חדשה מסופקת במצב בו היא אינה טעונה במלואה. לפני השימוש בערכת הסוללות ובמטען, קרא את הוראות הבטיחות הבאות. לאחר מכן, בצע את הנלי הטעינה המפורטים.

### קרא את כל ההוראות

- **אל תטען ואל תשתמש בערכת הסוללות בסביבה נפיצה כגון במוכחות נוזלים, אבק וגזים דליקים.** הכנסה והוצאה של ערכת הסוללות מהמטען עלולה להצית את האבק או את האדים הנפיצים.
- טען את ערכות הסוללות רק במטעני סוללות של דה-וולט.
- **אסור בהחלט לטבול את ערכת הסוללות במים או בנוזלים אחרים או להתזיז עליה.**
- **אין לאחסן או להשתמש בכלי ובערכת הסוללות במקומות בהם טמפרטורת הסביבה עלולה לחרוג מעל 40°C (כמו למשל בסככות חיצוניות או מבני מתכת בקיץ).**

**סכנה:** אסור לנסות לפתוח את ערכת הסוללות מכל סיבה שהיא. אם התיבה של ערכת הסוללות נסדקה או נגרם לה נזק אחר, אל תכניס אותה למטען. אל תמחץ, אל תפיל ואל תגרסו כל נזק לערכת הסוללות. אל תשתמש בערכת הסוללות או במטען שקיבלו חבטה חזקה, הופלו, נדרסו או שנגרם להם נזק בכל אופן אחר (כמו למשל, שנוקבו על-ידי מסמר, הוכו בפטיש או שדרכו עליהם). פעולה כזו עלולה לגרום להתחשמלות. חובה להחזיר את ערכות הסוללות שנגרם להן נזק למרכז השירות לצורך מיחזור.



**זהירות:** כשהכלי אינו בשימוש, הנח את אותו על צדו על משטח יציב, במקום בו הוא לא יגרום להכשלה או לסכנת נפילה. חלק מהכלים, בעלי ערכת סוללות גדולה, יכולים לעמוד באופן ניצב על ערכת הסוללות אך במצב זה הם עלולים ליפול בקלות.



**הוראות בטיחות מיוחדות עבור סוללות NiCd (ניקל קדמיום) או NiMH (ניקל מטאל הידריד)**

- **אסור לשרוף את ערכת הסוללות, גם אם היא ני־זוקה באופן חמור או אם היא התבלתה לחלוטין.** ערכת הסוללות עלולה להתפוצץ בעקבות חשיפה לאש.
- **בתנאי עבודה קשים במיוחד או בתנאי טמפרטורה חריגים, כמות קטנה של נוזל עלולה לדלוף מתאי ערכת הסוללות.** מצב זה אינו מצביע על תקלה. עם זאת, אם האטם החיצוני נפרץ:

1. חבר את מטען הסוללות (I) לשקע מתאים לפני התקנת ערכת הסוללות.
2. הכנס את ערכת הסוללות אל המטען. הנורית האדומה (טעינה) תהבהב ברציפות כדי לציין שתהליך הטעינה החל.
3. סיום תהליך הטעינה יצוין על-ידי הנורית האדומה שתאיר באופן קבוע. ערכת הסוללות טעונה לחלוטין וניתן להשתמש בה או להשאיר אותה במטען.

**הערה:** כדי להבטיח ביצועים מיטביים ואורך חיים מרבי של סוללות Li-Ion ו-NiCd, NiMH, לפני השימוש הראשון הקפד לטעון אותן במשך 10 שעות לפחות.

## תהליך הטעינה

עיינ בטבלה שלהלן לבדיקת מצב הטעינה של ערכת הסוללות.

| מצב הטעינה                        |       |
|-----------------------------------|-------|
| בטעינה                            | ----  |
| טעונה במלואה                      | ----- |
| השהיית טעינת ערכת הסוללות חמה/קרה | ----- |
| החלף את ערכת הסוללות              | ..... |
| תקלה                              | ..... |

## ריענון אוטומטי

פעולת טעינת הריענון האוטומטית תשווה ותאזן את הטעינה של כל אחד מתאי ערכת הסוללות ותביא אותם לטעינת שיא. חובה לרענן את הטעינה של ערכת הסוללות אחת לשבוע או בכל פעם שערכת הסוללות לא מסוגלת לספק את כמות העבודה הרגילה.

כדי לרענן את ערכת הסוללות, הכנס את ערכת הסוללות אל המטען בדרך הרגילה. השאר את ערכת הסוללות במטען לפחות 10 שעות.

## השהיית טעינת ערכת הסוללות חמה

### קרה

כשהמטען מגלה ערכת סוללות חמה או קרה מדי, הוא מתחיל באופן אוטומטי בפעולת השהיית ערכת סוללות חמה/קרה ודוחה את הטעינה עד שערכת הסוללות הגיעה לטמפרטורה מתאימה. לאחר מכן, המטען עובר באופן אוטומטי למצב של טעינה רגילה. תכונה זו מבטיחה אורך חיים מרבי של ערכת הסוללות.

## ערכות סוללות Li-Ion בלבד

סוללות Li-Ion כוללות מערכת הגנה אלקטרונית אשר מגנה עליהן מפני עומסי-יתר, התחממות-יתר או פריקה עמוקה. הכלי יפסיק לפעול באופן אוטומטי בעקבות הכניסה לפעולה של מערכת ההגנה האלקטרונית. במקרה זה, יש להכניס את סוללת ה-Li-Ion ליחידת המטען, עד שתיטען במלואה.

מקדחות DCD945 ו-DCD940 פועלות באמצעות ערכות סוללות במתח של 12 וולט

### המלצות אחסון

- מקום האחסון הטוב ביותר הוא מקום קריר ויבש, הרחוק מקרינת שמש ישירה ותנאי חום או קור קיצוניים. כדי להפיק חיי שירות וביצועים מיטביים מערכות הסוללות, הקפד לשמור אותן בטמפרטורת החדר כאשר אינן בשימוש.
- הערה:** יש לאחסן ערכות סוללות Li-Ion כשהן טעונות במלואן. משך אחסון ממושך לא יגרום נזק לערכת הסוללות או למטען. בתנאי אחסון טובים, ניתן לאחסן אותם למשך 5 שנים ואף יותר.

### תוויות על המטען ועל ערכת הסוללות

בנוסף לתמוניות השונות המוצגות בחוברת זו, בתוויות על המטען ועל ערכת הסוללות מופיעות התמוניות הבאות:

-  קרא את המדריך לפני השימוש.
-  ערכת סוללות בטעינה.
-  ערכת הסוללות טעונה.
-  ערכת הסוללות פגומה.
-  שהיית ערכת סוללות חמה/קרה.
-  אסור בהחלט להחדיר אליו פריטים מוליכים.
-  אסור לטעון סוללות שנגרם להן נזק.
-  השתמש רק בערכות סוללות של דה-וולט, סוגים אחרים של סוללות עלולות להתפוצץ ולגרום פגיעה גופנית ונזק.
-  אסור לחשוף למים.
-  החלף מיד כבל שהתגלה בו נזק.
-  טען רק בין 4°C לבין 40°C.
-  סלק את ערכת הסוללות באופן אחראי, שאינו פוגע באיכות הסביבה.

- ונזל הסוללות בא במגע עם עור גופך, רחץ מיד את המקום במים ובסבון במשך מספר דקות.
- ונזל הסוללות חדר לעיניך, רחץ אותן מיד במים נקיים במשך 10 דקות לפחות ופנה מיד לקבלת סיוע רפואי. **(הערה רפואית: נזל הסוללה הוא תמיסת מימת האשלגן (פוטסיום הידרוקסיד) בריכוז של 25-35%.**

### הוראות בטיחות מיוחדות לסוללות Li-Ion (ליתיום-יון)

- **אסור לשרוף את ערכת הסוללות, גם אם היא ניי-זוקה באופן חמור או אם היא התבלתה לחלוטין.** ערכת הסוללות עלולה להתפוצץ בעקבות חשיפה לאש.
- כאשר ערכת סוללת ליתיום-יון נשרפת, נוצרים אדים וחומרים רעילים.
- **אם תכולת הסוללה באה במגע עם עור הגוף, רחץ מיד את המקום במים ובסבון.** אם נזל המצבר בא במגע עם העיניים, שטוף היטב את העיניים במים נקיים במשך 15 דקות או עד שהגירוי פסק. אם יש צורך בסיוע רפואי, האלקטרוליט של הסוללה הוא תערובת של פחמה אורגנית ומלחי ליתיום.
- **תכולת תאי סוללה פתוחים עלולה לגרום לגירוי של דרכי הנשימה.** ספק מיד אוויר צח. אם התסמינים נמשכים, פנה לקבלת סיוע רפואי.

**אזהרה:** סכנת כווייה. נזל הסוללה עלול להיות דליק אם הוא יהיה חשוף ללהבה גלויה או ניצוצות.



### מכסה ערכת הסוללות (ציור 3)

- ערכת הסוללות מוספקת עם מכסה להגנה על מגעי ערכת הסוללות כאשר היא מנותקת. אם לא מתקינים את המכסה על ערכת הסוללות, חלקי מתכת שונים בארגז הכלים עלולים לגעת במגעי ערכת הסוללות, לגרום לקצר, לסכנת התלקחות ונזק חמור ערכת הסוללות.
- הסר את מכסה המגן לפני הכנסת ערכת הסוללות אל המטען או אל הכלי (ציור 3A).
  - התקן את מכסה המגן על מגעי ערכת הסוללות מיד אחרי הסרת ערכת הסוללות מהמטען או מהכלי (ציור 3B).

**אזהרה:** ודא שמכסה המגן נמצא במקומו לפני אחסון או נשיאת ערכת הסוללות המנותקת מהכלי או מהמטען.



### ערכת סוללות

#### סוג ערכת הסוללות

- מקדחות DCD925 ו-DCD920 פועלות באמצעות ערכות סוללות במתח של 18 וולט.
- מקדחות DCD935 ו-DCD930 פועלות באמצעות ערכות סוללות במתח של 14.4 וולט.



אסור בהחלט לשרוף ערכות סוללות מסוג  
Li-Ion ו-NiMH, NiCd.



טוען ערכות סוללות NiMH NiCd.



טוען ערכות סוללות Li-Ion.



למידע על משך הטעינה, עיין בנתונים  
הטכניים.

## תכולת האריזה

אריזה זו מכילה:

|   |  |
|---|--|
| 1 | מקדחה רוטטת נטענת (דגמי, DCD945, DCD935, DCD925)                 |
| 1 | מקדחה/מברגה נטענת בעלת ידית מרכזית (דגמי DCD940, DCD930, DCD920) |
| 1 | ערכת סוללות Li-Ion (דגמי L1)                                     |
| 2 | ערכות סוללות Li-Ion (דגמי L2)                                    |
| 2 | ערכות סוללות NiMH (דגמי B2)                                      |
| 3 | ערכות סוללות NiMH (דגמי B3)                                      |
| 1 | תיבת כלים  |
| 1 | מטען   |
| 1 | ידית צד  |
| 1 | מדריך למשתמש   |
| 1 | תרשים מפוצל  |

**הערה:** דגמי N אינם מצוידים בערכות סוללות ובמי-טענים.

- בדוק את הכלי, החלקים והאביזרים לנזק שהיה עלול להיגרם במהלך המשלוח.
- קרא בעיון והבן את המידע וההנחיות בחוברת זו לפני הפעלת הכלי.

## תיאור (ציורים 1, 2)

**אזהרה:** אסור בהחלט לבצע כל שינוי בכלי החשמלי או בכל חלק שלו. נזק או פגיעה גופנית עלולים להיגרם.



- a. מתג הפעלה
- b. מתג קדימה/אחורה
- c. נורית LED
- d. תפסנית
- e. קולר לכוונון מומנט
- f. קולר בקרת מצב פעולה
- g. בורר ממסרה
- h. ידית צד
- i. ידית ראשית
- j. מארז ערכת סוללות
- k. לחצני שחרור ערכת הסוללות
- l. מטען

## ייעוד

מקדחות/מברגות/מקדחות רוטטות אלה מיועדות ליישומים מקצועיים של קידוח, הברגה ופעולת מקדחה רוטטת.

**אסור להשתמש בכלי** בתנאי רטיבות או בנוכחות של נוזלים או גזים דליקים.

מקדחות/מברגות/מקדחות רוטטות אלה הן כלי עבודה חשמליים מקצועיים.

**אסור בהחלט** לאפשר לילדים לגעת בכלי. פיקוח נדרש כשכלי זה מופעל על-ידי מפעיל חסר ניסיון.

## בטיחות חשמלית

המנוע החשמלי בכלי זה תוכנן עבור מתח אחד בלבד. לפני חיבור ערכת הסוללות לכלי ודא תמיד שמתח ערכת הסוללות מתאים למתח העבודה שלו, הרשום על לוחית הזהיזוי. בנוסף לכך, בדוק שמתח ההזנה של המטען מתאים למתח הרשת.

מטען זה של דה-וולט מבודד בבידוד כפול על-פי תקן EN 60335; לכן אין צורך במוליך ארקה.



אם נגרם נזק לכבל ההזנה, חובה להחליפו בכבל חלופי מיוחד אותו ניתן להשיג באמצעות תחנת שירות מורשית של דה-וולט.

## שימוש בכבל מאריך

אסור להשתמש בכבל מאריך, אלא אם אין כל ברירה אחרת. השתמש תמיד בכבל מאריך מאושר המתאים לצריכת הזרם של המטען שלך (ראה נתונים טכניים). שטח החתך המזערי של המוליך הוא 1 ממ"ר; אורך מרבי 30 מטר.

כאשר משתמשים בכבל מאריך המאוחסן על תוף, חובה תמיד לפרוס את הכבל עד הסוף.

## הרכבה וכוונונים

**אזהרה:** הסר תמיד את ערכת הסוללות לפני ההרכבה והכוונון. הפסק תמיד את פעולת הכלי לפני התקנה או הסרה של ערכת הסוללות.



**אזהרה:** טען את ערכות הסוללות רק במטעני סוללות של דה-וולט.



## התקנה והסרה של ערכת הסוללות מהכלי (ציור 2)

**אזהרה:** כדי להקטין סכנת פגיעה גופנית חמורה, הפסק את פעולת הכלי ונתק את ערכת הסוללות לפני ביצוע כל כוונן או התקנה/הסרה של כלים או אביזרים. הפעלה בשוגג עלולה לגרום לפגיעה גופנית.



**הערה:** ודא שערכת הסוללות (j) טעונה במלואה.

### התקנת ערכת הסוללות בידיית הכלי

1. כוון את בסיס הכלי מול החריץ שבתוך ידיית הכלי (צור 2).
2. החלק את ערכת הסוללות לתוך הידיית עד שתשמע את נקישת הנעילה.

### הסרת ערכת הסוללות מידיית הכלי

1. לחץ על כפתורי שחרור ערכת הסוללות (k) ומשוך בכוח את ערכת הסוללות מתוך ידיית הכלי.
2. הכנס את ערכת הסוללות אל המטען כפי שמתואר בחלק הדין במטען הסוללות שבחוברת זו.

### מתג מהירות משתנה (צור 1)

להפעלת הכלי, לחץ על מתג ההפעלה (a). להפסקת פעולת הכלי, הרפה ממתג ההפעלה. הכלי שלך מצויד בבלם. התפסנית תפסיק להסתובב מיד לאחר שחרור מלא של מתג ההפעלה.

**הערה:** לא מומלץ להשתמש באופן קבוע בתחום מהירות הסיבובים המשתנה. מצב זה עלול לגרום נזק למתג ויש להימנע ממנו.

### ידיית צד (צור 1)

**אזהרה:** כדי לצמצם את הסיכון לפגיעה גור פנית, הקפד תמיד להשתמש בכלי כשידיית הצד מותקנת כהלכה. אם לא תפעל כך, ידיית הצד עלולה להחליק במהלך העבודה והתוצאה עלולה להיות אבדן השליטה בכלי. אחוז את הכלי היטב בשתי הידיים.

ידיית הצד (h) מוצמדת ומהודקת אל חזית בית התמסורת של הכלי, וניתן לסובב אותה ב-360°, כדי לאפשר שימוש הן לימניים והן לשמאליים. יש להדק את הידיית במידה מספקת, כדי שתעמוד בכוחות הפיתול של הכלי בעקבות היתפסות או האטה עקב עומס מוגדל של המקדח או באביזר. הקפד לאחוז את ידיית הצד באזור הקצה שלה, כדי להבטיח שליטה טובה בכלי במהלך היתפסות.

אם הכלי אינו מצויד בידיית צד, אחוז את הכלי ביד אחת בידיית וביד השנייה אחוז את ערכת הסוללות.

**הערה:** ידיית הצד מצורפת לכל הדגמים.

### כפתור בקרת פעולה קדימה/אחורה (צור 1)

כפתור בקרת פעולה קדימה/אחורה (b) קובע את כיוון הסיבוב של הכלי וכן משמש ככפתור נעילה. לבחירת כיוון פעולה קדימה, הרפה ממתג ההפעלה ולחץ על כפתור בקרת פעולה קדימה/אחורה בצד ימין של הכלי.

לבחירת כיוון פעולה אחורה, הרפה ממתג ההפעלה ולחץ על כפתור בקרת פעולה קדימה/אחורה בצד שמאל של הכלי.

המצב המרכזי של כפתור הבקרה נועל את הכלי במצב מנותק. כאשר משנים את מצב כפתור הבקרה חובה לזוודא שמתג ההפעלה משוחרר.

**הערה:** כשהכלי מופעל בפעם הראשונה אחרי שינוי כיוון הסיבוב, ייתכן שתישמע נקישה ברגע ההפעלה. מצב זה אינו מצביע על תקלה.

### תאורת עבודה (צור 1)

הכלי מצויד בתאורת עבודה (c) הממוקמת מעל למתג ההפעלה (a). תאורת העבודה תופעל כשלוחצים על מתג ההפעלה.

**הערה:** תאורת העבודה נועדה להאיר את אזור העבודה עצמו, ואינה מיועדת לשמש כפנס יד.

### קולר בקרת מצב פעולה (צורים 4-6)

המקדחה שלך מצוידת בקולר בקרת מצב פעולה (f) נפרד, המאפשר לעבור בין מצבי הפעולה של הכלי - קידוח רגיל, הברגה, פעולה כמקדחה רוטטת.

#### קידוח (צור 4)

**זהירות:** כשקולר בקרת מצב הפעולה במצב של קידוח רגיל/מקדחה רוטטת, מצמד המקדחה לא ינתק את ההינע, ללא קשר לקביעת קולר כוונן המומנט (e).

סובב את קולר בקרת מצב הפעולה (f) עד שסמל המקדח יתלכד עם החץ.

**הערה:** ניתן להציב את קולר כוונן המומנט (e) על כל מספר רצוי שהוא.

#### הברגה (צור 5)

סובב את קולר בקרת מצב הפעולה (f) עד שסמל הבורג יתלכד עם החץ.

**הערה:** במצב זה ניתן לבחור בכל רגע רצוי כל מספר שהוא באמצעות קולר כוונן המומנט. עם זאת, קולר כוונן המומנט משולב רק במצב פעולה של מברגה, ואינו פועל במצבי פעולה של קידוח רגיל או מקדחה רוטטת.

#### פעולת מקדחה רוטטת (צור 6)

**זהירות:** כשקולר בקרת מצב הפעולה במצב של קידוח רגיל/מקדחה רוטטת, מצמד המקדחה לא ינתק את ההינע, ללא קשר לקביעת קולר כוונן המומנט (e).

סובב את קולר בקרת מצב הפעולה (f) עד שסמל הפטיש יתלכד עם החץ.

### קולר כוונן המומנט (צורים 4-6)

הכלי שלך מצויד במנגנון לכוונן מומנט ההידוק של המברגה המאפשר הידוק והסרה של מגוון גדול של ברגים ואומים. בכל היקף קולר כוונן המומנט (e) קיימים מספרים. מספרים אלה משמשים לקביעת המצמד המ-

שישמעו מספר נקישות של מנגנון המחגר (רצ'ט), כדי להבטיח שהושג כוח הידוק המרבי.

כדי לשחרר את האביזר, חזור על שלבים 1 ו-2 לעיל. להבטחת הידוק מרבי, הקפד להדק את התפסנית כשיד אחת אוזנת בשרול התפסנית והיד השנייה מחזיקה את הכלי.

**הפעלת התפסנית בעלת הידוק העצמי (ציון-רים 10-12)**

**DCD945, DCD935, DCD925**


**להתקנת מקדח או אביזר אחר, בצע את הפעולות הבאות:**


1. נעל את מתג ההפעלה במצב מנותק. הפסק את פעולת הכלי ונתק אותו ממקור הזנת המתח.
2. אחוז את שרול התפסנית (m) ביד אחת והשתמש ביד השנייה לאבטחת הכלי, כמוצג בציור 10. סובב את השרול נגד כיוון השעון (במבט מהחזית) עד שניתן להתקין את האביזר הרצוי.
3. הכנס את האביזר לעומק של כ-19 מ"מ בערך בתפסנית, כמוצג בציור 11. אחוז ביד אחת היטב את שרול התפסנית (m) וסובב אותו בכיוון השעון (במבט מהחזית), כשידך השנייה אוזנת בחוזקה בכלי. סובב את השרול בכיוון השעון עד שלא ניתן להמשיך ולסובב אותו, כמוצג בציור 12. במהלך פעולת המקדחה לצורך קידוח, יבוצע הידוק עצמי מתמיד של לחיי התפסנית על המקדח/האביזר, כדי להבטיח חוזק דפניה מרבי.

כדי לשחרר את האביזר, חזור על שלבים 1 ו-2 לעיל.


## הפעלה


### הוראות שימוש

**אזהרה:** הקפד תמיד לפעול על-פי כל הוראות הבטיחות והתקנות התקפות. 

**אזהרה:** כדי להקטין סכנת פגיעה גופנית חמורה, הפסק את פעולת הכלי ונתק את ערכת הסוללות לפני ביצוע כל כוונון או התקנה/הסרה של כלים או אביזרים. 

### מיקום נכון של הידיים (ציור 13)

**אזהרה:** להפחתת הסיכון של פגיעה גופנית חמורה, הקפד תמיד למקם נכון את הידיים, כמתואר בציור 13. 

**אזהרה:** להפחתת הסיכון של פגיעה גופנית חמורה, הקפד תמיד להחזיק את הכלי היטב ולהיות מוכן לתגובה או רתיעה פתאומית של הכלי. 

מיקום נכון ואחיזה נכונה מתקבלים כאשר יד אחת אוזנת בידיית הראשית (i), והיד השנייה אוזנת בידיית הצד (h).


כוונן את מומנט הידוק המסופק. ככל שהמספר גבוה יותר כך מומנט הידוק גדול יותר וניתן להדק ברגים גדולים יותר. כדי לבחור אחד מהמספרים, עלך לסובב את הקולר עד שהמספר הרצוי נמצא מול חץ הסימון.


## ממסרה בעלת שלושה מצבים (ציורים 4-5)

הממסרה בעלת שלושה המצבים של המקדחה/מברגה שלך מאפשרת לך לבחור בין שלושה צירופי מהירויות/מומנט, להגדלת אפשרויות השימוש. כדי לבחור במצב 1 (מומנט הידוק הגבוה ביותר), הפסק את פעולת הכלי והנח לו להגיע למצב של עצירה מלאה. החלק את בורר מהירות הממסרת (g) לפני, עד הסוף. מצב 2 (מומנט בינוני ומהירות בינונית) הוא במצב האמצעי. מצב 3 (מהירות הפעולה הגבוהה ביותר) הוא במצב האחרון ביותר.

**הערה:** אל תשנה את מצב הממסרת כשהכלי פועל. הקפד תמיד להניח לכלי להגיע למצב של עצירה מלאה לפני שינוי מצב הממסרת. אם החלפת מצב הממסרת קשה, בדוק וודא שבורר מצב הממסרת משולב באחד משלושת המצבים.

## תפסניות

**אזהרה:** אל תנסה להדק מקדחים (או כל אביזר אחר) על-ידי אחיזת החלק הקדמי של התפסנית והפעלת הכלי. נזק עלול להיגרם לתפסנית וכן קיימת סכנת פגיעה גופנית. הקפד תמיד לנעול את מתג ההפעלה ולנתק את כלי העבודה ממקור המתח לפני החלפת אביזרים. 

**אזהרה:** לפני תחילת ההפעלה של הכלי, הקפד לבדוק ולוודא שהמקדח/האביזר מהודק ומקובע היטב. מקדח/אביזר רפוי עלול להיפ-לט מן הכלי ולגרור לפגיעה גופנית. 

**תפסנית ללא מפתח בעלת שרול אחד (ציון-רים 7-9)**

**DCD940, DCD930, DCD920**

בכלי שלך מותקנת תפסנית ללא מפתח בעלת שרול סובב אחד המאפשר את הפעלת התפסנית ביד אחת. להתקנת מקדח או אביזר אחר, בצע את הפעולות הבאות.

1. נעל את המתג ההפעלה במצב מנותק. הפסק את פעולת הכלי ונתק אותו ממקור הזנת המתח.
2. אחוז את השרול השחור של התפסנית (d) ביד אחת והשתמש ביד השנייה לאבטח את הכלי כמוצג בציור 7. סובב את השרול נגד כיוון השעון (במבט מהחזית) עד שניתן להתקין את האביזר הרצוי.
3. הכנס את האביזר לעומק של כ-19 מ"מ בערך בתפסנית והדק היטב על-ידי סיבוב שרול התפסנית בכיוון השעון ביד אחת, תוך אחיזת הכלי ביד השנייה. המשך לסובב את שרול התפסנית עד

## פעולת קידוח רגיל

1. בחר את תחום המהירות/מומנט הרצוי בעזרת בורר מהירות הממסרת כדי להתאימו למהירות והמומנט הדרושים לעבודה המתוכננת. הצב את קולר בקרת מצב הפעולה אל מול סמל המקדח.
2. לקידוח בעץ, השתמש במקדחים לוליניים, במקדחים מדגם מעדר, במקדחי עץ קצרים או במקדחי כוּס. לקידוח במתכת, השתמש במקדחים לוליניים מפלדה מהירה (HSS) או במקדחי כוּס. במהלך הקידוח ברוב סוגי המתכת יש להשתמש בנוזל חיתוך. אין להשתמש בנוזל חיתוך בעת קידוח בפליז ובברזל יציקה.
3. הפעל לחץ קל על המקדחה, בקו ישר עם המקדח. הפעל לחץ מספק לשמירה על חדרית המקדח, אך אל תלחץ בכוח גדול מדי שעלול לעצור את המקדחה או להסיט את המקדח.
4. החזק את הכלי היטב בשתי הידיים, כדי לשלוט בתנועת הפיתול של המקדח.
5. **אם המקדח נתפס**, הדבר קורה בדרך-כלל כתוצאה מעומס-יתר. **הרפה מיד ממתג ההפעלה**, הוצא את המקדח מהחור הנקדח וקבע את סיבת העצירה. **אסור בהחלט ללחוץ לסירוגין על מתג ההפעלה בניסיון לשחרר את המקדח התפוס - פעולה כזו עלולה לגרום נזק למקדח.**

6. המשך להפעיל את המקדחה בזמן הוצאת המקדח מהחור שנקדח. הפעלת המקדחה תמנע את תפיסת המקדח.

## פעולת מברגה (ציורים 4-6)

1. בחר את תחום המהירות/מומנט הרצוי בעזרת בורר מהירות הממסרת (g) שבחלק העליון של הכלי, כך שיתאים למהירות ולמומנט הדרושים לעבודה המתוכננת. ראשית כוון את קולר כוונון המומנט (e) לקביעת מומנט נמוכה יותר, כדי להבטיח שהבורג/אמצעי הידוק יהודק למומנט הדרוש. **הערה:** השתמש בקביעת המומנט הנמוכה ביותר הנדרשת כדי להדק את הבורג/אמצעי הידוק לעומק הרצוי. ככל שהמספר נמוך יותר, כך מומנט ההידוק המופק יהיה נמוך יותר.
2. סובב את קולר בקרת מצב הפעולה (f) כך שסמל הבורג יהיה אל מול החץ.
3. כוון את קולר כוונון המומנט (e) אל מול המספר המתאים למומנט ההידוק הרצוי. בצע מספר הברגות ניסיון באזורים סמויים או בפסולת עץ כדי לקבוע את המצב הנכון של קולר המצמד.

**הערה:** ניתן לבחור בכל רגע רצוי כל מספר שהוא באמצעות קולר כוונון המומנט. עם זאת, קולר כוונון המומנט משולב רק במצב פעולה של מברגה, ואינו פועל במצבי פעולה של קידוח רגיל או מקדחה רוטטת.

## פעולת מקדחה רוטטת

1. בחר את תחום המהירות/מומנט הרצוי בעזרת בורר מהירות הממסרת כדי להתאימו למהירות והמומנט הדרושים לעבודה המתוכננת. הצב את קולר בקרת מצב הפעולה אל מול סמל הפטיש.
2. קדח תוך הפעלת כוח מספק על המקדחה כדי למנוע ממנה לקפוז יתר על המידה או „להתרומם“ מהקדח. הפעלת כוח גדול מדי תגרום למהירות קידוח נמוכות יותר, חימום-יתר וקצב קידוח קטן יותר.
3. קדח ישר, ושמור על המקדח בזווית ישרה אל החומר הנקדח. אל תפעיל לחץ צדי על המקדח במהלך הקידוח מכיוון שפעולה זו תגרום לסתימת תעלות המקדח ותאט את מהירות המקדח.
4. בזמן קידוח חורים עמוקים, אם מהירות ההקשה מתחילה להאט, שלוף מעט את המקדח מהחור, כשהמקדח ממשיך לפעול, כדי לסייע בניקוי הפסולת מהקדח.
5. לקידוח בחומרי בניין שונים כגון לבנים, בטון, בלוקים וכו', השתמש במקדחים ייעודיים בעלי קצה של מתק"ש (ידייה) או במקדחים המיועדים לקידוח בחומרי בניין. זרימה חלקה ורצופה של אבק מעידה על קצב קידוח נכון.

## תחזוקה

הכלי שלך, מתוצרת דה-וולט, תוכנן לפעול למשך זמן ממושך עם תחזוקה מזערית. שימוש משביע רצון בכלי למשך זמן רב תלוי בטיפול נכון ובניקוי סדיר.

**אזהרה: כדי להקטין סכנת פגיעה גופנית חמורה, הפסק את פעולת הכלי ונתק את ערכת הסוללות לפני ביצוע כל כוונון או התקנה/הסרה של כלים או אביזרים.** הפעלה אקראית עלולה לגרום לפציעה.



מטען זה אינו מיועד לטיפול או תיקון על-ידי המשתמש. אין בתוך המטען חלקים כלשהם שהמשתמש יכול או רשאי לטפל בהם.



## סיכה

הכלי החשמלי שלך אינו זקוק לסיכה נוספת.



## ניקוי

**אזהרה:** נשוף באמצעות אוויר דחוס את האבק והלכלוך מבית הכלי בכל פעם שניתן להבחין באבק המצטבר סביב פתחי האוורור. במהלך ביצוע פעולות אלה, השתמש בצידוד הגנה מתאים לעיניים ובמסכת אבק מאושרת.



תוכל לבדוק את המיקום של תחנת השירות המורשת הקרובה אליך על-ידי התקשרות לנציגות דה-וולט המקומית לפי הכתובת המפורטת בחוברת זו. לחליפין, רשימת תחנות השירות המורשות של דה-וולט, כולל פרטיהן המלאים ואנשי הקשר שלהן מפורטת באינטרנט בכתובת: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## ערכת סוללות נטענת

ערכת סוללות זו מאריכת ימים וחובה לטעון אותה כאשר היא לא מצליחה יותר להפיק את הכוח הדרוש לביצוע עבודה שבוצעה קודם בקלות. כשערכת הסוללות אינה נטענת יותר וסיימה את חייה, עליך לסלק אותה תוך שמירה על איכות הסביבה:



- המשך להפעיל את הכלי עד לריקון מלא של ערכת הסוללות ולאחר מכן הסר אותה מהכלי.
- ערכות סוללות Li-Ion ו-NiCd, NiMH ו-Li-Ion ניתנות למיחזור. הבא אותן לכל תחנת שירות מורשת או לתחנת מיחזור מקומית. ערכות הסוללות שייאס-פן, ימוחזרו או יסולקו באופן שאינו פוגע באיכות הסביבה.

**אזהרה:** אל תשתמש בממסים או בחומרים כימיים חריפים אחרים לניקוי חלקי הכלי שאינם מתכתיים. חומרים כימיים מסוג זה עלולים להחליש את החומרים מהם עשויים חלקים אלה. השתמש במטלית הטבולה במים ובסבון עדין. אסור בהחלט לאפשר לנוזל כל-שהו לחדור לתוך הכלי; אסור בהחלט לטבול חלק כלשהו של הכלי בנוזל.



## הוראות לניקוי המטען

**אזהרה:** סכנת התחשמלות. לפני ניקוי, נתק את המטען ממקור המתח. ניתן להסיר לכלוך ומשחת סיכה (גריז) מן המשטחים החיצוניים של המטען בעזרת מטלית או מברשת רכה (לא מתכתית). אל תשתמש במים או בתמי-סות ניקוי כלשהן.



## אביזרים אופציונליים

**אזהרה:** מכיוון שאביזרים שונים מאלה המוצגים עים על-ידי חברת דה-וולט לא נבחנו לפעולה עם כלי זה, השימוש באביזרים מסוג זה עלול לגרום למצבים מסוכנים. להפחתת הסכנה של פגיעה גופנית, רצוי להשתמש בכלי זה רק באביזרים מומלצים של חברת דה-וולט.



פנה לתחנת השירות שלך לקבלת מידע נוסף על אודות אביזרים מתאימים לכלי שלך.

## הגנת הסביבה

איסוף נפרד. אסור לסלק מוצר זה ביחד עם אשפה ביתית רגילה.



אם תחליט יום אחד שאתה צורך יותר בכלי של דה-וולט שברשותך ויש לך צורך בכלי חלופי, אל תשליך לאשפה הביתית את הכלי שאינו תקין או שאין לך בו שימוש. הכן את הכלי לאיסוף נפרד של אשפה.

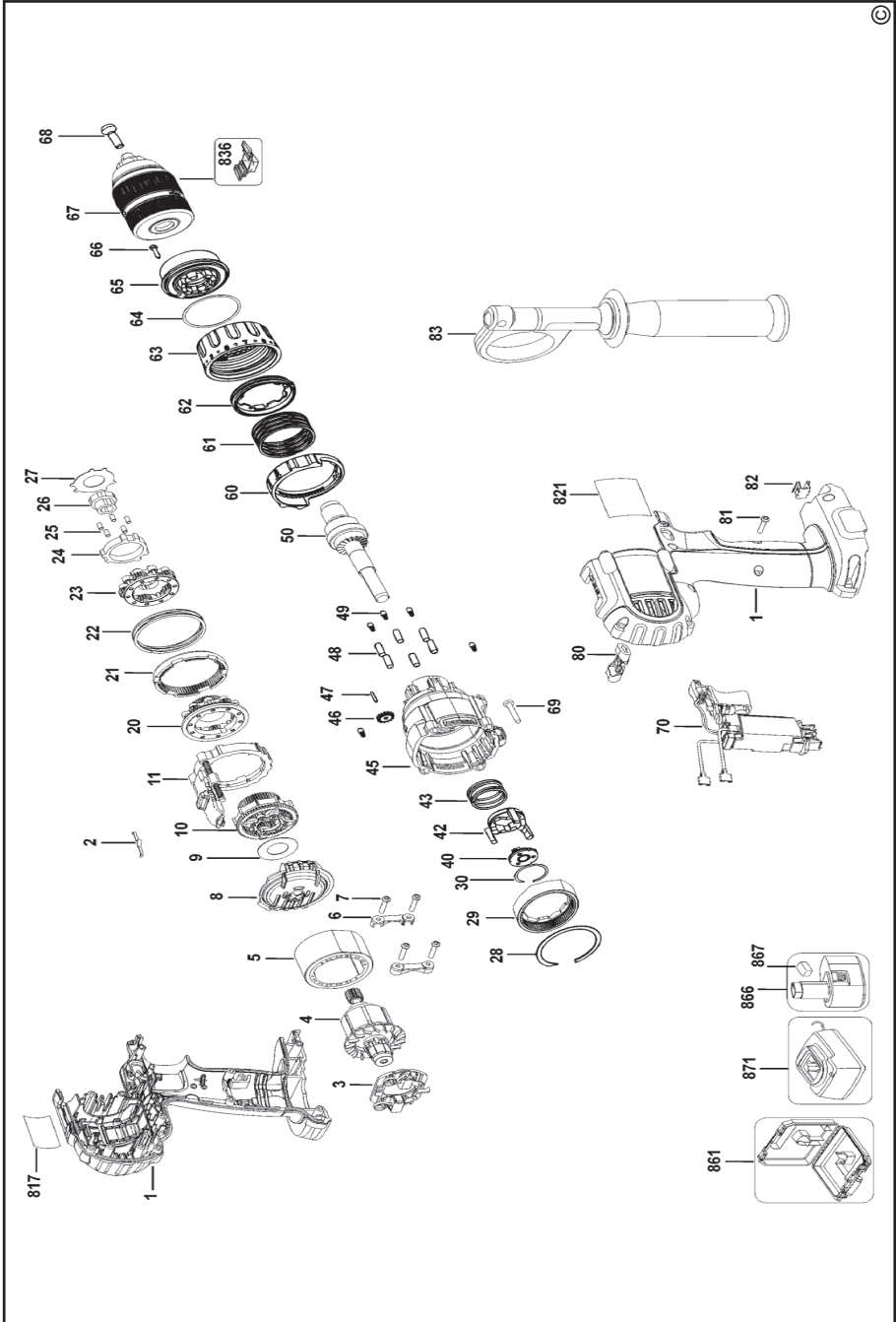
איסוף נפרד של מוצרים משומשים וחומרי אריזה מאפשר למחזר חומרים שונים לשימוש חוזר. חומרים ממוחזרים או שנעשה בהם שימוש חוזר מסייעים למניעת זיהום הסביבה ומפחיתים את הדרישה לחומרי גלם בסיסיים.



ייתכן כי התקנות המקומיות מעמידות שירותי איסוף נפרד למוצרים חשמליים בתיים באתרי פסולת עירוניים או שתוכל למסור את הכלי הישן שלך לחנות בה תרכוש מוצר חדש.

חברת דה-וולט מספקת מתקן המיועד לאיסוף ולמיחזור מוצרי החברה לאחר שהם הגיעו לסוף מהלך חייהם. כדי לנצל את השירות הזה, החזר את הכלי לכל סוכנות תיקון מוסמכת שתאסוף עבורנו את הכלים.







**GB** WARRANTY CARD

**LT** GARANTINIS TALONAS

**D** GARANTIEKARTE

**LV** GARANTIJAS TALONS

**CZ** ZÁRUČNÍ LIST

**PL** KARTA GWARANCYJNA

**H** JÓTÁLLÁSI JEGY

**IL** תעודת אחריות

**DEWALT**<sup>®</sup>

12

**GB** month  
**D** monate  
**CZ** měsíců  
**H** hónap  
**LT** mėn  
**LV** mēneši  
**PL** miesiący  
**IL** חודש

| <b>GB</b> | Serial No.      | Date of sale      | Selling stamp Signature                |
|-----------|-----------------|-------------------|--|
| <b>D</b>  | Seriennummer    | Verkaufsdatum     | Stempel<br>Unterschrift                |
| <b>CZ</b> | Výrobní kód     | Datum prodeje     | Razítko prodejny<br>Podpis             |
| <b>H</b>  | Gyári szám      | A vásárlás napja  | Pecsét helye<br>Aláírás                |
| <b>LT</b> | Serijos numeris | Pardavimo data    | Pardavėjo antspaudas<br>Parašas        |
| <b>LV</b> | Sērijas numurs  | Pārdošanas datums | Pārdevēja zīmogs<br>Pārdevēja paraksts |
| <b>PL</b> | Numer seryjny   | Data sprzedaży    | Stempel<br>Podpis                      |
| <b>IL</b> | מס' סידורי      | תאריך הרכישה      | חותמת המוכר<br>חתימה                   |

|   |  |   |  |   |
|---|--|---|--|---|
| <b>(GB)</b><br>Service address<br>England<br>210 Bath Road, Slough<br>Berkshire SL 1 3YD<br>Tel.: 01753/511234<br>Fax: 01753/551155 | <b>(D)</b><br>Service-Adresse<br>Deutschland<br>Richard-Klinger-Straße<br>65510 Idstein<br>Tel.: 06126/210<br>Fax: 06126/21601 | <b>(CZ)</b><br>Adresy servisu<br>Band Servis<br>Klášterského 2<br>CZ-14300 Praha 4<br>Tel.: 244 403 247<br>Fax: 241 770 167 | Band Servis<br>K Pasekám 4440<br>CZ-76001 Zlín<br>Tel.: 577 008 550/551<br>Fax: 577 008 559<br><a href="http://www.bandservis.cz">http://www.bandservis.cz</a> | <b>(H)</b><br>Black & Decker Központi<br>Garanciális-és Márkaszerviz<br>1163 Budapest<br>(Sashalom) Thököly út 17.<br>Tel.: 403-2260<br>Fax: 404-0014 |
|---|--|---|--|---|

|   |   |   |
|---|---|---|
| <b>(LT)</b><br>Remonto dirbtuvių adresas<br>BLACK & DECKER<br>Žirmūnų 139a<br>2012 Vilnius<br>Tel.: 273 73 59<br>Fax: 273 74 73 | <b>(LV)</b><br>Servisa adrese<br>Baltijas Dizaina Grupa<br>Skanstes iela 13<br>Rīga, LV-1013,<br>Latvija<br>Tel.: 00371-7375769<br>Fax: 00371-7360591 | <b>(IL)</b><br>קבוצת מכשירי עבודה בע"מ, נציגי בלק אנד דקר דויוולט בישראל.<br>מעבדת שירות ארצית ואולם תצוגה מרכזי.<br>כתובת: רח' המרכבה 1 איזור התעשייה חולון<br>טלפונים: 5588910-03 פקס: 5588832-03<br>אתרי אינטרנט: <a href="http://www.dewalt.org.il">www.dewalt.org.il</a><br><a href="http://www.blackanddecker.org.il">www.blackanddecker.org.il</a> |
|---|---|---|

**(PL)**  
Adres serwisu centralnego  
ERPATECH  
ul. Obozowa 61  
01-418 Warszawa  
Tel.: 022-8620808  
Fax: 022-8620809

- |  |  |
|--|--|
| <b>(GB)</b> Documentation of the warranty repair | <b>(LT)</b> Garantinių remontų dokumentacija |
| <b>(D)</b> Dokumentation der Garantiereparatur   | <b>(LV)</b> Garantijas remonta dokumentācija |
| <b>(CZ)</b> Dokumentace záruční opravy           | <b>(PL)</b> Przebieg napraw gwarancyjnych    |
| <b>(H)</b> A garanciális javítás dokumentálása   | <b>(IL)</b> תיעוד תיקון באחריות              |

|    |                        |                            |                  |                          |                  |                         |
|----|------------------------|----------------------------|------------------|--------------------------|------------------|-------------------------|
| GB | No.                    | Date of receipt for repair | Date of repair   | Repair order no.         | Defect           | Stamp<br>Signature      |
| D  | Nr.                    | Annahmedatum               | Reparaturdatum   | Auftragsnummer           | Defekt           | Stempel<br>Unterschrift |
| CZ | Číslo                  | Datum příjmu               | Datum zakázky    | Číslo zakázky            | Závada           | Razítko<br>Podpis       |
| H  | Sorszám                | Bejelentés időpontja       | Javítási időpont | Javítási                 | Hiba jelleg      | Pecset                  |
|    | Jótállás új határideje |                            |                  | munkalapszám             | oka              | Aláírás                 |
| LT | Nr.                    | Registracijos data         | Remonto data     | Remonto Nr.              | Defektas         | Antspaudas<br>Parašas   |
| LV | N.p.k.                 | Pieņemšanas datums         | Remonta datums   | Remonta dokumenta numurs | Defekti          | Zīmogs<br>Paraksts      |
| PL | Nr.                    | Data zgłoszenia            | Data naprawy     | Nr. zlecenia             | Przebieg naprawy | Stempel<br>Podpis       |
| IL | מס'                    | תאריך הקבלה לתיקון         | תאריך התיקון     | מס' הזמנת התיקון         | תקלה             | חותמת<br>חתימה          |